

到双溪由……邂逅渔·汐之美

双溪由渔村是瓜拉雪兰莪（简称瓜雪）县内的百年渔村，最早的历史可追溯到1888年，双溪由渔村的名字源自马来文“Sungai Yu”，是雪兰莪河的支流之一。据说，这条流向马六甲海峡的河流地形呈“U型”，便称为“Yu”，华文则译为双溪由或双溪尤，如今统一为双溪由。

这个沿河的渔村地区分为“芭头”、“芭中”、“芭尾”、“椰脚”与“港口”。

芭头即是双溪由，因早年南来的先辈首先抵达面向马六甲海鲜的双溪由，当时还是一片未开垦的芭地，就称为“芭头”。芭尾是现在的巴西不南邦渔村；椰脚和港口则是街上和巴西不南邦海鲜街一带。

由于紧邻河口沼泽地的优势，双溪由在1995年起盛起了养蚶行业，直到1998年还是全马最大的产蚶区，全盛期还出口至外国，一度被封为“鲜蚶之乡”。后来，因渔业局重新规划的蚶苗养殖区并不适合养蚶，这导致养蚶业大受打击，也就此没落。

双溪由的村民以捕鱼为生，也有不少渔产加工及下游产品行业，漫步在渔村内，能见到不少小型加工厂、渔货市场、海鲜餐厅等，村民们还会在院子里晾晒咸鱼、虾饼、虾米等。

双溪由渔村紧挨着巴西不南邦渔村，两个渔村沿河而建。捕鱼为生的渔人，已习惯浩瀚大海的大风大浪，渔民脸庞总挂着笑容，这里一切都那么淳朴。

Sungai Yu.....Encounter the Beauty of a Fishing Village by the Tidal River

Kampung Sungai Yu is a century-old fishing village in Kuala Selangor. Its earliest history can be traced back to 1888 and its name originates from the local river, Sungai Yu which is a tributary of Selangor River. It is said that this river flowing to the Malacca Strait has a U shape, and hence the name 'Yu'.

This fishing village area along the river is divided into 'Ba Tou', 'Ba Zhong', 'Ba Wei', 'Ye Jiao' and 'Gang Kou'.

When Chinese ancestors first arrived at Sungai Yu, it was still an uncultivated forested land, so it was called 'Ba Tou', which means head of the forest. 'Ba Wei' is now the Pasir Penambang Fishing Village; while 'Ye Jiao' and 'Gang Kou' are where the main street and Pasir Penambang seafood street are located.

With the advantage of near estuarine marshland, Sungai Yu once flourished in the blood cockle, or more locally known as 'Siham' farming, and was the largest blood cockle production area in Malaysia until 1998. In its heyday, Sungai Yu also exported blood cockles to foreign countries, and was once called the 'Hometown of fresh Siham'. Later, due to the newly planned breeding area of the Department of Fisheries was not suitable for bleeding blood cockles, which led to a great blow to the local Siham production and the decline of the sector.

The fishermen here make a living by fishing. There are also many fish processing and downstream production activities. Here, you can see many small processing plants, fish markets, seafood restaurants, etc. The villagers also dry salted fish, prawn crackers, small prawn, etc. in the open air at their courtyards.

Neighboring the Pasir Penambang fishing village, villagers in Kampung Sungai Yu who make a living by fishing are used to the strong winds and waves of the vast sea. They always wear a smile on their faces, and everything here is simple.



洗船台看大船洗澡

车需要定期保养，船也一样，何况在浩瀚的大海中行使，更不能马虎。

渔船常年行驶水面，船底会长满海洋浮游生物（藤壶），它会对船底会造成侵蚀，严重破坏船体，还可能导致渔船搁浅。

渔夫都会定期把船开到洗船台上进行清洗、引擎定期修理、更换黑油等，场面壮阔，且在城市里可看不到这样的画面。洗船台不定期会有渔船停靠清洗、修理，到访时来碰碰运气，说不定能遇到！



Boat washing on the dock

Just like cars, fishing boats need regular maintenance.

Fishing boats work on sea all the year round, and the bottom of the boats is full of marine plankton (barnacles). It will erode the bottom of the boat, seriously damage the hull, and may also cause the fishing boat to run aground.

Fishermen will regularly park their boats to the dock for cleaning, regular engine maintenance, engine oil replacement, etc. The scene is magnificent, and you can't miss it. Occasionally, there will be fishing boats stopping at the ship-washing dock for cleaning and repair. So be sure to catch them if you can!



岁月堆积的血蚶路

走在Siham 路上，发现……原来时间也有参照物。

渔村里依河而建的房屋，屋外的道路就是石灰筑起的高脚路，唯有这条 Siham 路，是由血蚶壳铺成，数十年累积的蚶壳堆筑成4尺高的Siham 路。

双溪由有门工作叫剥蚶，剥蚶人将蚶剥了取肉，蚶壳就丢在家门口高脚路的空隙，经过多年的累积，铺出一条长约20米的Siham路，它是全村人的集体记忆，更是记录了渔村岁月的流逝。

Siham Road, the collective memory

The Siham Road in Sungai Yu is a collection of local history.

In the fishing village, houses are built along the river and most stilt roads are paved with cement. The Siham Road is the only road paved with shells of blood cockles. The shells accumulated for decades are built into a 4-feet-high Siham Road.

There was a job here called cockle peeling. The worker peeled the cockle for its meat inside, and the shells were thrown into the gap of the stilt road at the door of his home. After years of accumulation, a 20-meter-long Siham Road was paved, which is the collective memory of the whole village and records the passage of time in the fishing village.



渔村早餐朴实奢华

渔村的早餐朴实，却多了一丝的奢华，几乎每样早餐都与海鲜沾上边，包括辣椒虾饭、血蚶炒裸條、方（魷）鱼饭、虾面、血蚶咖喱面等等，还有一些受双溪由居民喜爱的传统早餐，如古早味酿豆腐、住家猪肉饭、酱油鸡饭等等。

双溪由的大街（也称早餐街），一排传统老店有数家咖啡店，这里的好处是无论你在哪家店购买了食物，都能带入另一家咖啡店内用餐，只要点茶水就行。除了大街，也有不少好味道隐藏在渔村内。

由于居民大多为渔民，早晨饱餐一顿后要出海捕鱼，许多摊档在清晨4点多就开档了。渔民干的都是体力活，这里的食物份量都特别大；这里的早餐时间比较早，基本上9点之后就算是过了早餐点。

Simple yet luxurious fishing village breakfast

Breakfast in the fishing village is simple yet luxurious. There is seafood in almost every breakfast, such as chili prawn rice, char kuey teow with blood cockles, square (ray) fish rice, prawn noodles, blood cockle curry noodles, etc., as well as some traditional breakfasts favored by the villagers, such as old-time flavor yong taufu, home-cooked pork rice, soy sauce chicken rice, etc.

There are several coffee shops along a row of traditional old shoplots on the main street of Sungai Yu (also known as Breakfast Street). You can buy your favorite food from any coffee shop and enjoy it at another coffee shop by just ordering your drinks there. Of course, there are also many good foods hidden in the fishing village.

Since most of the villagers are fishermen, they go out to the sea for fishing after a big meal early in the morning. Many stalls are opened as early as 4 a.m., so make sure you come before 9 a.m. for your breakfast. To cater for the labor-intensive fishermen, the food here is also rather heavy.



Mesmerizing Sunset Migrating Birds Starry River



渔村住宿选择多样

渔村一日游怎么够呢！走完渔村、赏了夕阳，吃顿海鲜晚餐，找个舒适的住宿落脚，隔天早上再体验渔村的特色早餐。双溪由拥有各类型住宿，包括背包客栈、民宿、酒店，简约舒适，迎合各类型旅客。

5号公路背包客栈，以图书馆为元素，融合了书店与住宿的设计美学，床位与书架完美搭配，保证舒适的同时，感受文艺气息。提供多种类型的出租方式，包括2人背包房、4人背包房、10人背包房及包房，一次可容纳14人。

夕阳民宿，是间由渔村传统房屋改造的民宿，位于双溪由海鲜街附近，只需步行几分钟就能抵达。民宿前身是间理发屋，很有阿嬷家的感觉，内设9间房，可容纳多达22人，每间房都设有独立浴室。虽称为民宿，不仅能够整栋出租，也能以单房出租。

民宿一条街，双溪由毗邻的Eco Symphony Residence地区有不少双层排屋民宿，只需上各大订房网站就能预订。

乐岸酒店，坐落在港口的雪兰莪河畔，3层楼建筑且设有观景台，无论是日落、河景、渔港风情，都一览无遗。酒店距离大街约100米，早餐街、土产店、海鲜餐厅，鱼货湿巴刹等皆在步行可达的范围。



Abundance of accommodation choices

A day trip to Sungai Yu is never enough! After walking through the fishing village, enjoying the sunset, and had a seafood dinner, let's spend a night here to experience the special breakfast of the fishing village the next morning. Sungai Yu offers abundance of accommodation choices, including backpack inn, homestay and hotel, which is simple and comfortable and caters to all types of travelers.

Route Five Hostel Kuala Selangor is a bookstore theme hostel that takes the library as an element and integrates the design aesthetics of bookstore and accommodation. The bed and bookshelf are perfectly in sync to ensure comfort and artistic atmosphere. A variety of dorm options are available, including 2-bed dorm, 4-bed dorm, 10-bed dorm, and whole unit, which can accommodate 14 people at a time.

Sunset Homestay is a traditional house in the fishing village located near Sungai Yu's Seafood Street, which is just a few minutes' walk away. The homestay used to be a barber shop and it gives travelers the feel of grandma's home. It has 9 rooms, which can accommodate up to 22 people. Each room has its own bathroom. You can rent the whole house, or just a single room.

Homestay Street. There is a stretch of double-storey townhouses in the adjacent Eco Symphony Residence area, which can be booked simply by visiting major booking websites.

Hotel Le-Shore is located on the riverbank in 'Gang Kou'. It is a 3-storey building with a viewing platform, where travelers can enjoy a panoramic view of sunset, the river and fishing dock. The hotel is about 100 meters away from the main street, and Breakfast Street, local product stores, seafood restaurants, wet market, etc. are all within walking distance.



渔村夕阳美不胜收

落日余晖，最美不过一缕晚霞。

双溪由给你别样的日落观赏体验，阳光照射在海面上，泛起的浪花被阳光照射成了金黄，波光粼粼，让人看了也惬意十足。有不少海鲜楼都是沿河而建，来一顿夕阳海鲜餐，为旅程增添乐趣；渔村内的彩虹河堤也是个赏日落的热点，对岸的红树林，说不定能看到各种鸟类。

Mesmerizing sunset at the fishing village

There is nothing more mesmerizing than a sunset at a fishing village.

At Sungai Yu, you get to witness the sun setting on the horizon line at the sea as golden glittering waves of sunlight rippling towards the shore. Many seafood restaurants here are built along the river, so you can enjoy a sumptuous meal of seafood while enjoying the sunset. The Rainbow River Embankment is also a hot spot for watching the sunset, and you may catch all kinds of birds wandering in the mangrove.



百年水尾宫拿督公



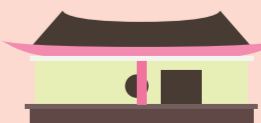
坐落在芭头的水尾宫拿督公，是双溪由全村人的信仰寄托，村民相信拿督公保佑出海的渔民出入平安。

相传早年间，庙宇原本立于水中，后来因大浪及海边土地侵蚀，曾三度搬迁才搬到现在的位置。根据村里80多岁的老人回忆，在其年幼时庙宇就已存在，相信这间庙已存在将近百年。

另一个说法，则是早年印尼排华期间，有印尼华侨逃难到此处，看见河畔上的一座土堆便在此躲避，此后便相信土堆有神灵保其平安，就开始供奉，后来逐渐演变成拿督公庙。

庙里拿督公的左右两侧，供奉着两支数尺长的“鲨鱼剑”，是锯鲨的鼻锯。早期渔民在海上捕获，认为鼻锯粗壮，雄伟慑人，便取下留作为纪念，后也成为水尾宫拿督公庙的镇庙之宝。

为了延续香火，村里有个习俗，水尾宫有一支竹签会在村里传遍家家户户，竹签传到的那户人家，就要到庙里上香祭拜连续7天，之后再竹签传给隔壁家，这寓意着香火传递全村，保佑每一户人家。



Centennial Sungai Yu 'Na Tok Kong' Temple

The centennial Sungai Yu 'Na Tok Kong' Temple is located on the bank of the Selangor River at 'Ba Tou'. Local villagers believe that 'Na Tok Kong' will protect the fishermen going to sea.

In the early years, the temple was originally built in the water, but it was moved three times, and finally moved to its current location due to the waves and coastal land erosion. According to the elderly in the village, the temple had existed when they were young. It is believed that this temple has existed for nearly a hundred years.

Another version is that in the early years of Indonesia's exclusion of Chinese, the Chinese who reached here fled to a mound on the riverbank. Since then, they believed that the spirit on the mound had protected their safety, and they began to worship it. Later, it gradually evolved into a 'Na Tok Kong' Temple.

On the left and right sides of the 'Na Tok Kong', there are two 'shark swords' of several feet long, which are saws of saw shark. In the early days, when fishermen caught the fish in the sea, they thought that the saws were sturdy, majestic and cautious. They took them down and kept them as a token of remembrance. Later, they became treasure of the Sungai Yu 'Na Tok Kong' Temple.

To keep the incense fire of the temple burning, there is a custom in the village. A bamboo stick will be passed around every family in the village. The family that gets the stick will go to the temple to worship for seven consecutive days, and then pass the stick to the next family. This means that the incense fire of the temple spreads throughout the village and blesses every family.